

<p>Protecting Children is your responsibility too... What can you do?</p> <p>Public information leaflet</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>	<p>Protéger les enfants est aussi votre responsabilité... Que pouvez-vous faire?</p> <p>Brochure d'information pour le public</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>
<p>Contact Numbers</p> <p>First Response Service (Local Authority) - 0800 13 13 126</p> <p>Police - 08453 30 20 10</p> <p>Emergency Duty Service (Local Authority Out of Hours) - 01785 354030</p>	<p>Numéros à contacter</p> <p>Service de première intervention (Autorité locale) - 0800 13 13 126</p> <p>Police - 08453 30 20 10</p> <p>Service d'urgence (Autorité locale hors des heures d'ouverture) - 01785 354030</p>
<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Le Conseil de Protection des Enfants du Staffordshire est un partenariat entre:</p> <p>Le Conseil du Comté du Staffordshire – Children and Lifelong Learning (Enfants et éducation permanente)</p> <p>Adult Social Care (Services sociaux pour adultes)</p> <p>District Councils (Conseils de district)</p> <p>The Police Probation (Services de probation)</p> <p>Youth Offending Services (Services chargés des jeunes délinquants)</p> <p>Health (Services de santé)</p> <p>Connexions (Informations et Conseils pour les Jeunes)</p> <p>CAFCASS (Service chargé de protéger et de promouvoir les intérêts des enfants lors de procédures devant le tribunal des affaires familiales)</p>

<p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk Safeguarding Children Board</p>	<p>Young Offenders Institutes (Instituts pour jeunes délinquants)</p> <p>The Voluntary Sector (Secteur bénévole)</p> <p>Si vous désirez obtenir ce document dans une langue ou un format différents, ex. gros caractères, veuillez contacter l'équipe de Communication (Children and Lifelong Learning) au 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk Conseil de Protection des Enfants</p>
<p>Background</p> <p>Most children enjoy generally happy childhood experiences within their own family.</p> <p>Unfortunately for some, this is not the case. During difficult family times everyone has a responsibility to protect children from future harm.</p> <p>Good child care begins before a child is born.</p>	<p>Contexte</p> <p>La plupart des enfants passent généralement une enfance heureuse au sein de leur famille.</p> <p>Pour certains, malheureusement, ce n'est pas le cas. Pendant les périodes de difficultés familiales, chacun est responsable de la protection des enfants contre les éventuelles maltraitances.</p> <p>Le soin d'un enfant commence avant sa naissance</p>
<p>What is harm?</p> <p>One in ten adults will have experienced harm during their childhood.</p> <p>Harm is ill treatment or child abuse. Here are some examples:</p>	<p>Qu'est-ce que la maltraitance?</p> <p>Un adulte sur dix a été victime de maltraitance pendant son enfance.</p> <p>La maltraitance inclut les mauvais traitements ou les abus à l'égard des enfants. En voici quelques exemples:</p>
<p>Physical abuse</p> <ul style="list-style-type: none"> • This could be any physical injury like 	<p>Abus physique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il peut s'agir de blessures physiques

<p>cuts, bruises, burns, scalds or broken bones that have not happened by accident. Injuries may be caused as a result of shaking in the case of babies. It can also be when someone deliberately induces illness in a child.</p>	<p>telles que coupures, contusions, brûlures, ébouillantage ou os cassés qui ne se produisent pas par accident. Les blessures peuvent être le résultat de secousses dans le cas des bébés. C'est également le cas lorsqu'on provoque délibérément une maladie chez un enfant</p>
<p>Emotional abuse</p> <ul style="list-style-type: none"> This may involve making a child feel constantly worthless or unloved, frightened or in danger. It may involve seeing or hearing the ill-treatment of another. 	<p>Maltraitance émotive</p> <ul style="list-style-type: none"> Elle peut inclure le fait de provoquer chez l'enfant le sentiment constant qu'il ne vaut rien ou qu'il n'est pas aimé, ou une sensation de peur ou de danger. Cela peut inclure voir ou entendre parler de la maltraitance d'autrui.
<p>Sexual abuse</p> <ul style="list-style-type: none"> This is when a child is made to take part in or watch sexual activities: they may be around when someone is watching pornographic material. <p>In most cases sexual abuse is carried out by a person who is known to the child – even a member of their own family.</p>	<p>Abus sexuels</p> <ul style="list-style-type: none"> Inclut des situations où un enfant est amené à prendre part ou à regarder des activités sexuelles: l'enfant peut être présent lorsque quelqu'un regarde du matériel pornographique. <p>Dans la plupart des cas, les abus sexuels sont commis par une personne que l'enfant connaît – y compris un membre de sa famille.</p>
<p>Neglect</p> <ul style="list-style-type: none"> A child may be left alone or left with unsuitable caregivers. They may not be fed or clothed properly or not be taken to the doctors when they are unwell. Neglect also involves not protecting a child from danger. 	<p>Négligence</p> <ul style="list-style-type: none"> Un enfant peut être laissé seul ou à la garde de personnes inadaptées. Il peut ne pas être nourri ou vêtu correctement ou ne pas être amené chez le médecin s'il ne va pas bien. La négligence comporte également l'absence de protection d'un enfant contre un danger.
<p>What should I do if I think that a child is being harmed?</p>	<p>Que dois-je faire si je pense qu'un enfant est maltraité?</p>

<p>Telephone the First Response Team at Local Authority Social Care or the Police straight away – they will listen – local contact numbers are on the back of this leaflet.</p>	<p>Téléphonez immédiatement à l'équipe de première intervention ou aux services sociaux de l'autorité locale – ils vous écouteront – les numéros à contacter se trouvent au dos de cette brochure.</p>
<p>Do I have to give my name?</p> <p>No – it is your choice; if you decide that you want to remain anonymous that decision will be respected. (Professionals making a referral should be aware that they cannot be guaranteed anonymity.)</p>	<p>Suis-je obligé de donner mon nom?</p> <p>Non – c'est votre choix; si vous décidez que vous voulez rester anonyme, cette décision sera respectée. (les professionnels qui fournissent des informations doivent savoir que leur anonymat ne peut être garanti.)</p>
<p>What happens next?</p> <p>Social workers will follow up every report where they believe a child may be at risk of harm.</p> <p>They will talk to other people who know the child and may be able to provide a clearer picture. This includes teachers, health visitors and members of the child's family.</p> <p>After this several things could happen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No further action will be taken. • Help and support will be offered to the family. • An investigation will take place. 	<p>Que se passe-t-il ensuite?</p> <p>Des assistants sociaux vont suivre chaque signalement s'ils estiment qu'un enfant peut être victime de maltraitance.</p> <p>Ils vont s'entretenir avec d'autres personnes qui connaissent l'enfant et qui peuvent fournir un cadre plus net de la situation, y compris les enseignants, les infirmières scolaires et les membres de la famille de l'enfant.</p> <p>Après cela, plusieurs choses peuvent se produire:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune autre action n'est prise. • On propose de l'aide et du soutien à la famille. • Une enquête a lieu.
<p>Are children taken away from home?</p> <p>Very rarely - social workers cannot remove a child from their family without</p>	<p>Les enfants sont-ils retirés à leur famille?</p> <p>Très rarement – les assistants sociaux ne peuvent pas retirer un enfant à sa</p>

the permission of the court. This only happens when there are real concerns that the child will not be safe at home, and then consideration is always given to the child being looked after by a relative or a friend.

Will I be told what has happened?

You should receive written confirmation that your referral has been received and acted upon unless your report was anonymous.

Published February 2008
Review Date February 2009
Designed and Printed by Staffordshire County Council
Central Print &
Design. Telephone: 01785 276051
Safeguarding Children Board

famille sans l'autorisation du tribunal. Cela ne se produit que s'il existe des inquiétudes sérieuses quant à la sécurité de l'enfant dans son foyer, et dans ce cas on préfère toujours confier l'enfant à un membre de la famille ou à un ami.

Serai-je informé de ce qui s'est passé?

Vous recevrez une confirmation écrite que vos informations ont été reçues et prises en compte, sauf si votre signalement était anonyme

Publié en février 2008
Date de révision février 2009
Conçu et imprimé par Staffordshire County Council Central
Print &
Design. Téléphone: 01785 276051
Conseil de Protection des Enfants